

Hvordan løse språkbarrierer på arbeidsplassen

Mangfoldskonferansen
Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi)



**Utviklingscenter for
sykehjem og hjemmetjenester**

AGDER (Vest)

USHT Agder (Vest)

- På oppdrag fra Helsedirektoratet
- Vi bistår kommunene i å gi gode helse- og omsorgstjenester
- Kristiansand er vertskommune for Agder (Vest)



**Utviklingscenter for
sykehjem og hjemmetjenester**
Agder (Vest)

Norge trenger flere hender i helse, samtidig som mange innvandrere står uten arbeid. Språket er en avgjørende hindring.

Akademia har kunnskap om hva som fremmer rask språklæring og hindrer misforståelser ansatte imellom, men dette er ikke godt kjent på *vaktrommene*.



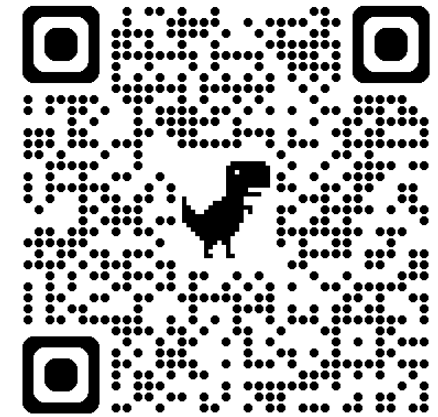
Språkvennlige arbeidsplasser





Hva gjør vi?

1. «Kick-off» med alle ansatte i avdeling.
Psykologisk trygghet, se utfordringen fra den andre siden, og se hvordan man selv bidrar eller ikke bidrar til å løse misforståelser. **VI**, ikke oss og *de*
2. Oppfølging gjennom lunsj-undervisning om kultur for læring og teknikker for å unngå misforståelser.
3. Støtte ved norskopplæringstiltak (utenfor prosjektet), for bedre integrering i arbeidshverdagen.
4. Utviklet og holder simuleringstrening, eget opplæringstiltak.
5. Ledernetverk for faglig påfyll og idéutveksling om mangfoldsledelse og språkvennlighet.



«Kan de ikke bare lære seg norsk?»

- Vanskeligere å lære norsk når man er voksen
- Ikke alle har et «godt språkøre»

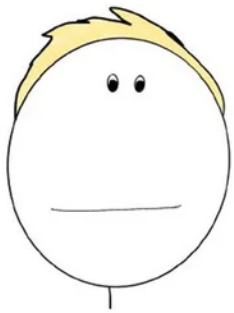


«Kan de ikke bare lære seg norsk?»

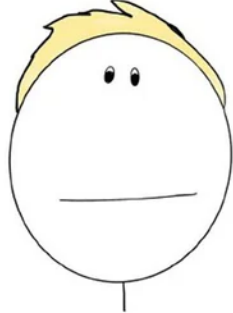


The Social Guidebook to Norway

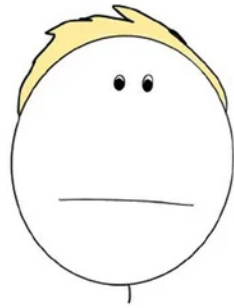
An Illustrated Introduction



HAPPY



SAD



ANGRY



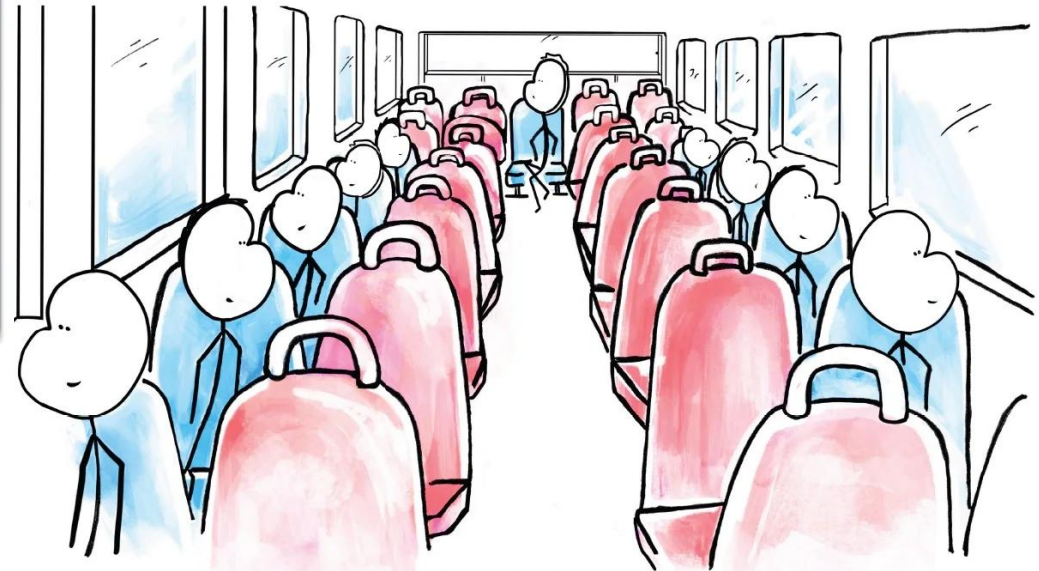
DRUNK

Julien S. Bourrelle

hips and relationships


The Social Guidebook to Norway 2

Friendships & Relationships



Julien S. Bourrelle

Opp av stolen!



Arbeidsplassen; dansegulvet for språklæring



«Kan de ikke bare lære seg norsk?»

Hva skal til for å lære?

- å føle seg trygg
- å kjenne at andre vil deg vel

Viktig å kjenne at andre er interessert i ditt liv og dine meninger, selv om de er forskjellig fra deres.

*Våg å være nysgjerrig!
Likheter kan finnes der du ikke ventet det.*



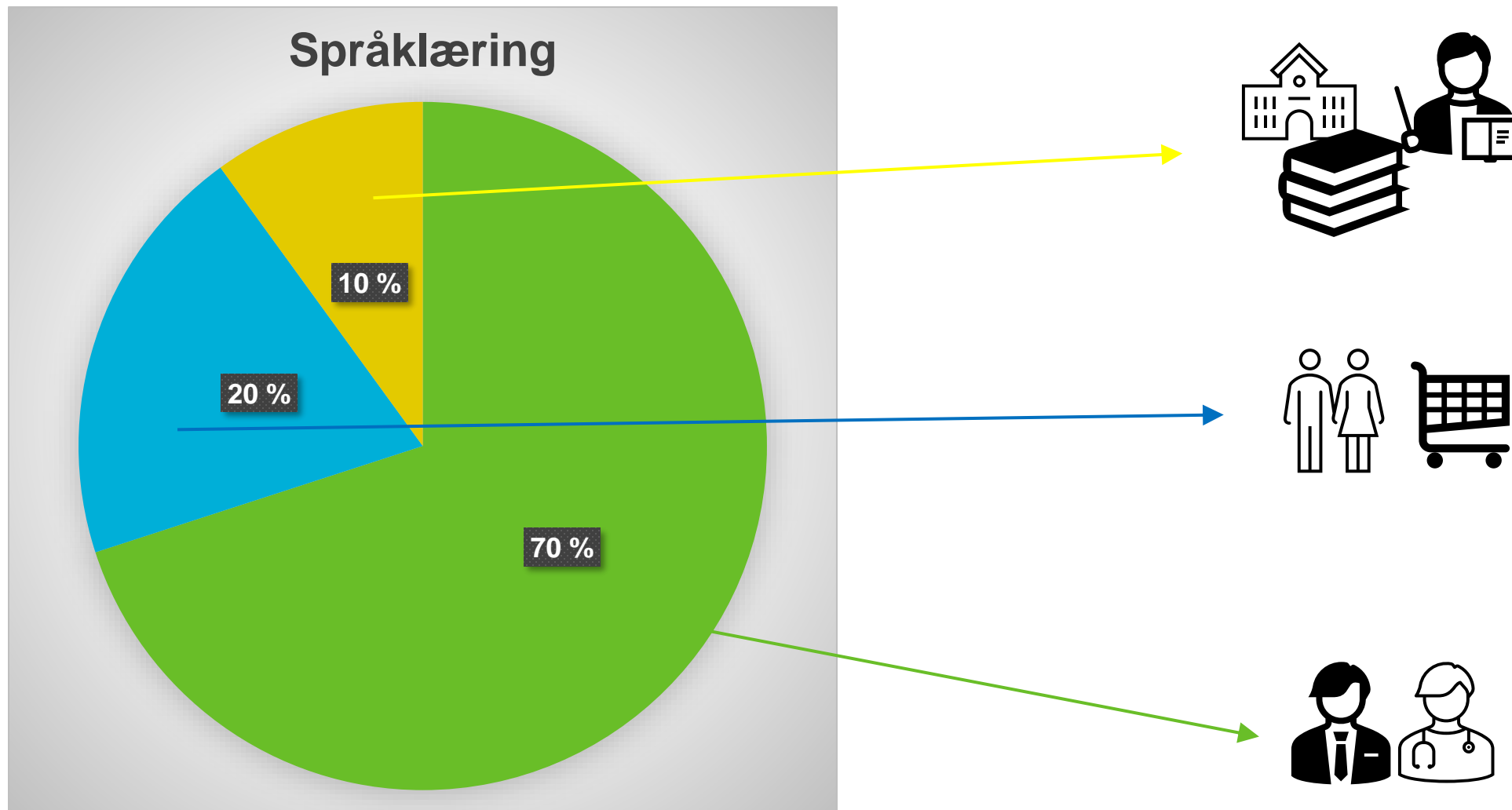
Språkvettregler

- Vis gjensidig interesse og respekt
- Sett ord på så mye som mulig
- Bruk korte setninger og enkelt språk
- Snakk sakte og tydelig
- Spør alltid ved tvil om misforståelse

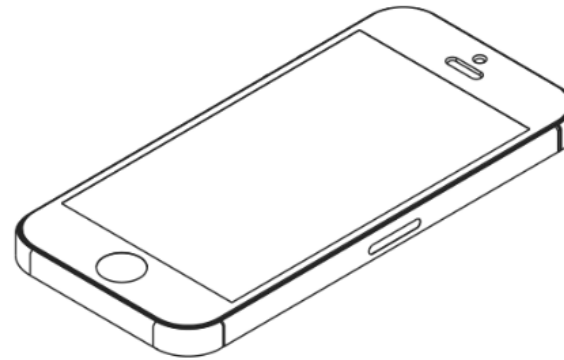
Hvert fylke i Norge har et utviklingscenter, som jobber på oppdrag fra Helsedirektoratet. Utviklingscenterene skal bidra til å styrke kvaliteten i helse- og omsorgstjenestene gjennom fag- og kompetanseutvikling og spredning av ny kunnskap, nye løsninger og nasjonale føringer.

 **Utviklingscenter for sykehjem og hjemmetjenester**
AGDER (Vest)

Hva vet forskere om språklæring?

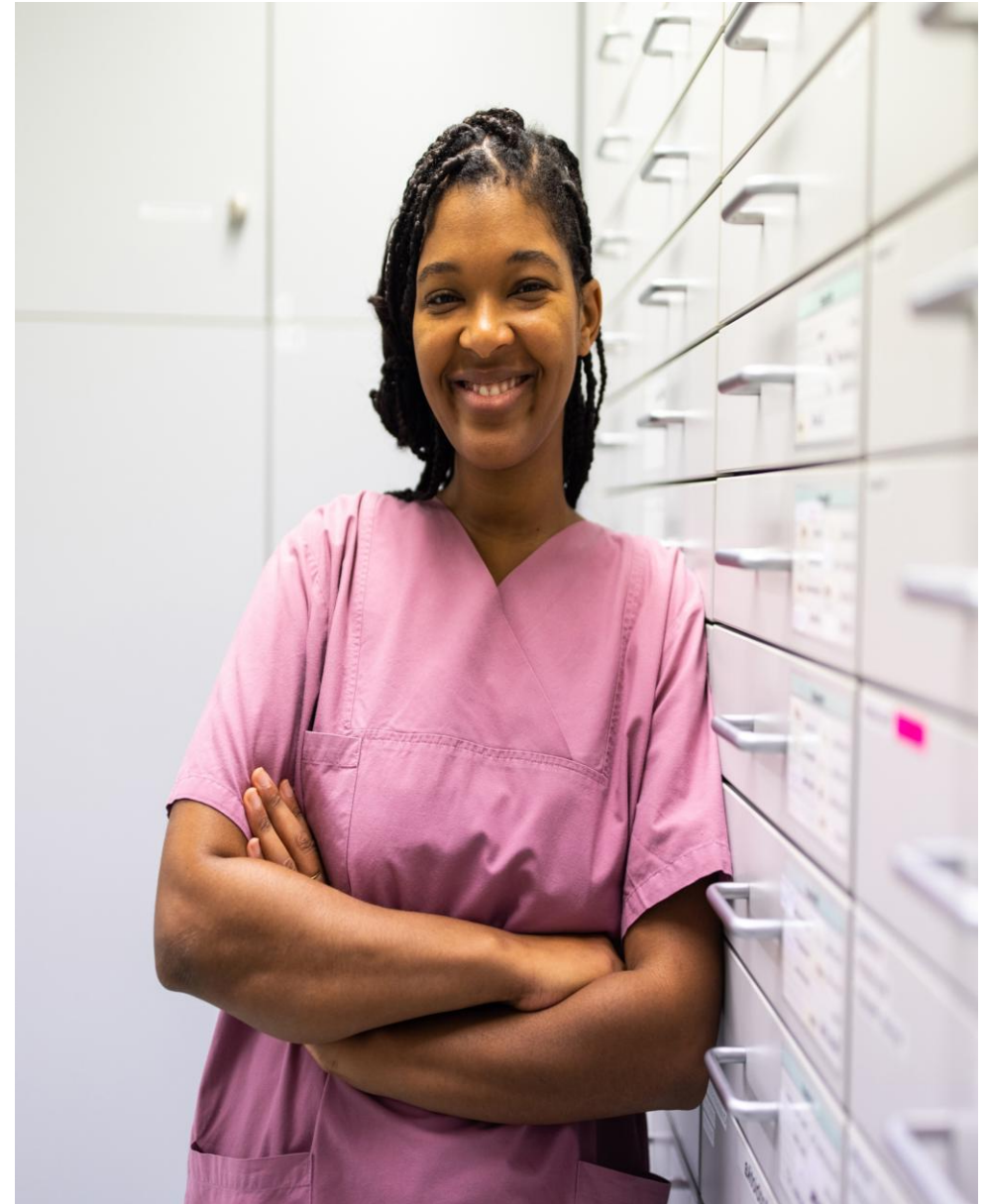


Uhøytidelig undersøkelse på Menti



«Til min kollega»:

- ❑ Inkluder meg i samtaler
- ❑ Snakk sakte/tydelig
- ❑ Vis tålmodighet når jeg svarer/snakker
- ❑ Sett ord på mest mulig mens vi jobber, så jeg lærer (Jeg finner bekken, vaskefat og stikklaken)
- ❑ Øyekontakt hjelper meg å forstå deg.
- ❑ Når jeg sier noe feil, rett meg på en hyggelig måte.
- ❑ Snakk MED meg, ikke OM meg...
- ❑ Vær imøtekommende om jeg lurere på noe
- ❑ I pauser; snakk norsk til meg, så jeg kan øve.
- ❑ Ikke ha for høye forventninger. Språk tar tid.
- ❑ Gi meg støtte og ros, men vær ærlig!
- ❑ Vis gjerne interesse for meg og min bakgrunn
- ❑ Til leder: jeg vil gjerne bidra i møter, men jeg trenger litt tid til å forstå, og å svare.





«Til min kollega»:

- Vær åpen, nysgjerrig og vis at du vil bli inkludert.
(Jeg vil gjerne, men er usikker på hvordan)
- Bekreft beskjeder jeg gir, så jeg er sikker
(Jeg blir fortvilet hvis du sier du forstår, og så gjør det motsatte)
- Sett ord på mest mulig, da forstår vi bedre sammen og du lærer raskere.
(Jeg skal hente et glass vann og medisiner til pasienten)
- Spør når du ikke forstår meg - *Vær så snill!*
(Jeg forklarer gjerne og gir eksempler på hva jeg mener)
- Inviter meg til å rette på deg når du sier feil
(Jeg er nemlig redd for å såre deg)

- Snakk MED meg, ikke OM meg..

- Skriv ned nye ord
- Ta med skriftlig info hjem, så du kan lese nøye

Hva er viktig?

Det er av avgjørende betydning at leder, i samarbeid med ansatte, stimulerer til opprettholdelse av kultur for læring, selv om resultatene skulle la vente på seg.

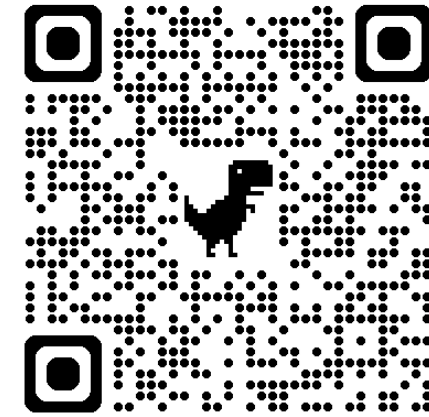


Felles «kontrakt»/
enighet om
språklæring

Felles regler for
jobbkommunikasjon som
øves inn i «fredstid»

Fortsett,
-ikke gi opp

Noen typer læring tar tid.



Takk for oppmerksomheten

Resurser og bilder finnes på prosjektsiden vår. Vi står i hallen med en roll-up og tar imot spørsmål.

Azra.ademovik@kristiansand.kommune.no
Sigrun.gilje@kristiansand.kommune.no